

**Richard Bartholomew**  
Postfach 12 05 05  
40605 Düsseldorf  
Tel. +49 (0) 2 11-29 40 67  
E-Mail: [info@meaningflow.com](mailto:info@meaningflow.com)



## AUSBILDUNG UND ABSCHLÜSSE

PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY  
*B.S. in Elektrotechnik*

STATE COLLEGE, PA  
1976

LEHIGH UNIVERSITY  
Computerwissenschaft  
21 credits (Anrechnungspunkte) im  
M.S.-Studium Computerwissenschaften

BETHLEHEM, PA  
1977-79

UNIVERSITY OF PITTSBURGH  
M.S. in Informationswissenschaft  
Thema der Diplomarbeit: Join Semantics in Relational Databases

PITTSBURGH, PA  
1983

HARVARD EXTENSION  
CSCIE-160 Java für Verteiltes Computing  
Verteiltes Programmierung in Java mit RMI und CORBA.

CAMBRIDGE, MA  
*Frühjahr 2000*

CSCIE-235 Einleitung in Datenbanksystemen und Client/Server Computing  
Client/Server Programmierung mit Oracle 8i's SQLPLUS und  
Coldfusion

*Frühjahr 2002*

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS  
90.301 Java Programmierung  
Grundlegende Javaprogrammierung samt der AWT und Swing.  
90.303 Fortgeschrittenes Java Client/Server Programmierung mit JavaServer Pages  
(JSP) und Servlets  
90.270 Visual C++  
Visual C++ 6.0 samt SDI/MDI und ActiveX Komponenten  
90.220 Visual Basic

LOWELL, MA  
*Sommer 2000*

*Frühjahr 2002*

*Frühjahr 2002*

*Sommer 2002*

NEW YORK UNIVERSITY  
X27.9902 Einleitung zu Deutsch ins Englisch Übersetzung  
X27.9969 Deutsch ins Englisch Medizinische Übersetzung  
X27.9090 Deutsch ins Englisch Patent Übersetzung

NEW YORK, NY  
*Herbst 2005*

*Sommer 2006*

*Frühjahr 2006*

## QUALIFIKATIONEN

**Software:** Java, C/C++, Visual C++, Solaris, AIX, Linux, Korn Shell, C Shell,  
Perl 5, HTML, JSP/Servlets, ColdFusion, COBRA/RMI, Oracle 8i  
SQL, ClearCase, X/Motif  
**Hardware:** SGI, DEC VAX/Alpha, Sun SPARC Ultra 5, IBM RS/6000, Intel/AMD

## ARBEITSVERHÄLTNISSE UND PRAKTISCHE ERFAHRUNGEN

Auskunft über Tätigkeiten und praktische Erfahrungen 1976-87 gern  
auf Nachfrage!

### LINCOLN LABORATORY

*Subunternehmer – Digital Arts Group*

**Aufgabe:** Entwurf und Implementierung von Software für digitale  
Abbildverarbeitung, Elektromagnetik, und Radar Anwendungen.

**Nebenaufgabe:** Zuständig für UNIX Systemadministration, Stab-  
training und Beihilfe.

**Tools:** MATLAB, IRIX, Fortran IV und 77, VAX/VMS, C, X.Motif.

LEXINGTON, MA

1987 – Nov. 1995

### ROME LABORATORY

*Programmierer – L&E Associates*

**Aufgabe:** C++ / Motif Programmierung von Signalverarbeitung-  
und Verschlüsselungsanwendungen.

**Nebenaufgabe:** Administration für AIX Systemen.

**Tools:** AIX Unix Dienstprogramme und C++ Kompilers, X11R3/Motif.

LEXINGTON, MA

Nov. 1995 – Juni 1996

### NOBLE SOFTWARE SOLUTIONS, INC

*Senior Software Engineer*

**Aufgabe:** Testen, Installierung, und innerbetriebliche Kontaktpflege in  
Verbindung mit dem Kriegssimulationsspiel der Luftwaffe, AWSIM/R.

AWSIM/R ist eine verteilte Anwendung, die auf einer Oracle Datenbank basiert  
ist. Die Arbeit forderte Perl und HTML Kenntnisse.

**Tools:** Perl 4, awk, sed, SunOS, vi, emacs.

BEDFORD, MA

Juni 1996 – März 1997

### COMVERSE NETWORK SYSTEMS, INC.

*Subunternehmer – Technical Aid Corporation*

**Aufgabe:** Das Japan Wireless Release (JWR) 1.0 Voicemail System für die  
Firma Daini Denden, Inc. Die damalige Arbeit umfasste den Entwurf und die  
Implementierung von Gesprächsflüssen, sowie eine kleine Menge von C++  
Programmierung.

**Tools:** AccessMAX 3.0, Solaris 2.5.1, 2.6, Sun C++ Kompilers, Citrix und  
Windows 95, DDTS.

WAKEFIELD, MA

März 1997– Aug. 1998

### SMITHSONIAN ASTROPHYSICAL OBSERVATORY

*Subunternehmer – Modis*

**Aufgabe:** Überwachung und Trend Analyse für die Advanced X-ray

CAMBRIDGE, MA

Aug. 1998 - Dez. 1999

Astrophysics Facility (Chandra Röntgen-Telescop). Die damalige Arbeit bestand aus Entwurf, Implementierung und Dokumentation eines Alarmsystems, dessen Aufgabe es war technische Daten vom Telescop zu kontrollieren. Jede Programm war entweder auf C / C++ oder Perl geschrieben. Sämtliche Software arbeitete auf Sun SPARC Ultra 5 Hardware mit Solaris ab.

**Tools:** Workshop Debugger, Solaris 2.6, GNU make, C, Bourne Shell und Perl 4.

COMVERSE NETWORK SYSTEMS, INC

*Subunternehmer – Modis*

**Aufgabe:** Wiederaufnahme der Arbeit mit dem JWR Voicemail System. Die Aktivitäten entsprachen dem Zeitraums Mar 1997 und Aug 1998.

**Tools:** AccessMAX 3.0, Solaris 2.5.1, 2.6, Sun C++ Kompilers, Citrix und Windows 95, DDTS.

ANDOVER, MA

Dez. 1999 - April 2000

RATIONAL SOFTWARE CORPORATION

*Subunternehmer – Sapphire Technologies*

**Aufgabe:** Die Entwicklung und Instandhaltung von Bourne und Perl 5 Erstellungs- und Test- Skripte, bezogen sich auf die Rationals ClearCase Produktfamilie mit zahlreichen Hardware-Plattformen.

**Tools:** Clearcase, ClearCase Lite, ClearQuest v4.1, Perl 5, emacs, Solaris 2.5.1, 2.6, 2.7, 2,8 32 and 64 bit, HP-UX 10, 11 32 und 64 bit

LEXINGTON, MA

Apr 2000 – Aug. 2000

ALPHATECH, INC

*Senior Software Engineer*

**Aufgabe:** Die Implementierung von verteilten militärischen Zielaufspüranwendungen umfasste funktionelle Aktivitäten:

- die Schaffung von UML Diagramme und
- die Verwendung von SEI Entwicklungsverfahren.

**Tools:** gcc-2.95.2, Sun C++ Kompiler 4.2 und 5.0, Linux 7.0, XSB Prolog 2.4, Perl 5.6.1, Rational Rose 2000e, Solaris 2.8, CORBA, Orbix2000 v2.0, Razor 4.2a.04, Rogue Wave, Windows NT.

BURLINGTON, MA

Aug. 2000 – Dez. 2001

Zu den Zeiten Januar 2002 – Februar 2003 siehe „**Ausbildung und Abschlüsse**“ zu Beginn.

LOCKHEED MARTIN CORPORATION

*Staff Software Engineer*

**Aufgabe:** Entwurf und Implementierung einer multithread Navigationsanwendung für den TRIDENT DPS MFS (V1)2 zur Unterstützung des SSGN 726 Übertritt von AN/UYK-43 System. Die Aufgaben der Anwendung umfassten:

- Die Aufnahme von OS Navigationsdaten mittels einer CORBA Schnittstelle.
- Die Daten neu formatieren für Ausgabe durch Sockel zum veralteten CCS AN/UYK-43 System.
- Auswahl und Ausgabe von Navigationsdaten zum Monitor mittels

MIDDLETOWN, RI

Feb. 2003 – Jan. 2007

- gemeinsamer Hauptspeicherbereiche.
- Überwachung und Ausgabe mittels Socket von Schnittstellestatusdaten zum Statusaufbewahrungsprozess.

Funktionelle Aktivitäten umfassten:

- Entwurf, Überprüfung, Implementierung und Pflege des Programms, sowie Fehlerbeseitigung.
- Gestaltung, Überprüfung und Bearbeitung von den entsprechenden Dokumenten.
- Entwurf von Testprogrammen.
- Durchführung von Einheits-, Schnittstelle- und Integrations- Prüfungen.

**Tools:** OCI ACE-TAO 1.3a, gcc-3.2, RedHat Enterprise 4, tkCVS 7.1.2, Rational Rose 4.0.3, Windows XP Professional, Perl 5.6.2, CMS-2.

## DEUTSCHES ROTES KREUZ

*Ehrenamtlich*

**Aufgabe:** Computerunterricht mit Umgang eines PCs, Internetzugang für Kinder und Erwachsenen und lösen alltäglicher Probleme.

**Nebenaufgabe:** Englisch-Nachhilfe für Erwachsene.

Teilnahme an Kursen des Goethe-Instituts zum Kleinen Deutschen Sprachdiplom (KDS). Übersetzungskurse deutsch-englisch an der New York University zur Qualifikation als technischer Übersetzer deutsch-englisch.

**Tools:** deutsche und englische Sprachkenntnisse, Standardanwendungen (Windows XP, 2000)

## MEANINGFLOW TRANSLATION

*Selbstständig*

**Aufgabe:** Die Arbeit besteht aus von technischen dokumenten und Websites von Deutsch in Englisch. Lektorat und Korrektur Dienstleistungen sind auch angeboten.

**Tools:** Deutsch und Englisch Sprachkenntnisse, übliche Windows Vista und Anwendungen, WordFast 5.52.

<http://www.meaningflow.com>  
Version 31072008

DÜSSELDORF, NRW  
Feb. 2007 – Okt. 2007

DÜSSELDORF, NRW  
Okt. 2007 - jetzt